



## ACTUALIZA CUBA SU POLÍTICA MIGRATORIA

Como parte del trabajo que se viene realizando para actualizar la política migratoria vigente y ajustarla a las condiciones del presente y el futuro previsible, el Gobierno cubano, en ejercicio de su soberanía, ha decidido **eliminar el procedimiento de solicitud de Permiso de Salida para los viajes al exterior y dejar sin efecto el requisito de la Carta de Invitación.**

**Por tanto, a partir del 14 de enero del 2013 solo se exigirá la presentación del pasaporte corriente actualizado y la visa del país de destino, en los casos que la misma se requiera.** Serán acreedores de dicho pasaporte los ciudadanos cubanos que cumplan los requisitos establecidos en la Ley de Migración, la cual ha sido también actualizada de acuerdo con las medidas adoptadas y entrará en vigor a los noventa días de su publicación en la Gaceta Oficial de la República de Cuba.

Los titulares de pasaporte corriente, expedido con anterioridad a la vigencia de esta decisión, deberán solicitar su actualización sin gravamen alguno a las autoridades competentes del Ministerio del Interior. Asimismo, quienes cuenten con un permiso de salida vigente, podrán salir del país sin necesidad de un nuevo trámite.

También se ha dispuesto extender a 24 meses la permanencia en el exterior de los residentes en Cuba que viajen por asuntos particulares, contados a partir de la fecha de salida del país. Cuando excedan este término deben obtener, plasmada en el pasaporte, la constancia de la(s) prórroga(s) de estancia correspondiente, otorgada por un consulado cubano.

La actualización de la política migratoria tiene en cuenta el derecho del Estado revolucionario de defenderse de los planes injerencistas y subversivos del gobierno norteamericano y sus aliados. Por tal motivo, se mantendrán medidas para preservar el capital humano creado por la Revolución, frente al robo de talentos que aplican los poderosos.

Es oportuno informar que paulatinamente se adoptarán otras medidas relacionadas con el tema migratorio, las cuales sin dudas, coadyuvarán también a consolidar los prolongados esfuerzos de la Revolución en aras de normalizar plenamente las relaciones de Cuba con su emigración.

En el día de hoy se publica en la Gaceta Oficial de la República el Decreto Ley del Consejo de Estado que modifica la vigente Ley de Migración, así como otras normas complementarias.

Información adicional a la población sobre los procedimientos para el cumplimiento de lo establecido y otras precisiones puntuales sobre la política migratoria del país, están disponibles en las oficinas y el correo de voz de la Dirección de Inmigración y Extranjería por el teléfono: 206 32 18, Portal del Ciudadano Cubano: [www.ciudadano.cu](http://www.ciudadano.cu) y el Ministerio de Relaciones Exteriores de Cuba: [www.cubaminrex.cu](http://www.cubaminrex.cu).



## CUBA AGGIORNA LA SUA POLITICA MIGRATORIA

Come parte del lavoro per aggiornare la politica migratoria vigente ed adattarla alle condizioni del presente e di un futuro prevedibile, il governo cubano, in esercizio della sua sovranità, ha deciso di eliminare il procedimento di sollecito del permesso di uscita per i viaggi all'estero e lasciare senza effetto il requisito della Lettera di Invito. D'accordo col quotidiano Granma, a partire dal 14 gennaio 2013 solo si esigerà la presentazione del passaporto corrente aggiornato ed il visto del paese di destino, nei casi che lo stesso lo richieda. La nota indica che saranno possessori del passaporto i cittadini cubani che compiano i requisiti stabiliti nella Legge di Migrazione, che è stata anche aggiornata d'accordo con le misure adottate ed entrerà in vigore ai novanta giorni dalla sua pubblicazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica di Cuba. I titolari di passaporto corrente, emesso in precedenza alla validità di questa decisione, dovranno sollecitare il loro aggiornamento senza nessun onere alle autorità competenti del Ministero dell'Interno. Inoltre -aggiunge la fonte - coloro che posseggono un permesso di uscita vigente, potranno uscire dal paese senza necessità di un nuovo tramite. Si è disposto anche di estendere a 24 mesi la permanenza all'estero dei residenti in Cuba che viaggino per temi personali, contati a partire dalla data di uscita dal paese. Se eccedono questo termine devono ottenere un timbro nel passaporto, che da la costanza delle proroghe di soggiorno corrispondenti, concesse da un consolato cubano. L'aggiornamento della politica migratoria tiene in conto il diritto dello Stato rivoluzionario di difendersi dai piani interventisti e sovversivi del governo nordamericano e dei suoi alleati. Per questo motivo, si manterranno misure per preservare il capitale umano creato dalla Rivoluzione, di fronte al furto di talenti che applicano i poderosi. È opportuno informare che gradualmente si adotteranno delle altre misure relazionate col tema migratorio, le quali senza dubbio, coopereranno anche a consolidare i prolungati sforzi della Rivoluzione in onore di normalizzare pienamente le relazioni di Cuba con la sua emigrazione. Granma indica che nel giorno di oggi si pubblica sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica il Decreto Legge del Consiglio di Stato che modifica la vigente Legge di Migrazione, oltre ad altre norme complementari. L'informazione ufficiale precisa che dettagli addizionali sui procedimenti per il compimento di quanto stabilito ed altre precisioni puntuali sulla politica migratoria del paese sono disponibili negli uffici e nella segreteria del telefono della Direzione di Immigrazione e Stranieri. Questi possono essere ottenuti al telefono 206 32 18, il sito web del Cittadino Cubano [www.ciudadano.cu](http://www.ciudadano.cu) e del Ministero di Relazioni Estere di Cuba: [www.cubaminrex.cu](http://www.cubaminrex.cu).

da Prensa Latina traduzione di Ida Garberi



### **CUBA'S MIGRATION POLICY UPDATED**

*Amendments will come into force on January 14th, 2013*

As part of the work undertaken to update the current migration policy adjusting it to prevailing conditions in the present and the foreseeable future, the Cuban government has decided to forgo the required Travel Permit as well as the Letter of Invitation.

Therefore, as from January 14th, 2013, it will only be necessary to submit the ordinary passport, duly updated, and the visa issued by the country of destination, in those cases when it is required. The ordinary passport will be issued to the Cuban citizens who meet the requirements of the Migration Law, as modified in compliance with these provisions. Such Law will come into effect ninety days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Cuba.

Those already in possession of an ordinary passport, issued before this decision is valid, should request from the corresponding authorities of the Ministry of the Interior its updating absolutely free of charge. Likewise, those with a valid Travel Permit will be able to depart without any additional procedure.

It has also been decided that Cuban residents travelling overseas on private affairs will be permitted to remain there for a period of twenty-four months, counting from the date of departure. For a longer stay, they will be required to obtain the corresponding evidence of extension of stay from a Cuban consulate.

The updating of the migration policy takes into account the right of the revolutionary state to defend itself from the aggressive and subversive plans of the US government and its allies. For this reason, those measures aimed at preserving the human capital created by the Revolution from the theft of talents practiced by the powerful nations shall remain in force.

In due course, other measures related to the migratory issue will be adopted that will certainly help in the consolidation of the efforts being made by the Revolution towards the full normalization of Cuba's relations with its emigrants.

Today, the Official Gazette of the Republic of Cuba is publishing the Law Decree of the State Council modifying the current Migration Law as well as other supplementary regulations.

Additional information on the procedures required by the law and other specificities concerning the country's migration policy are available to the people at the Dirección de Inmigración y Extranjería and its voice message through phone number 2063218; Portal del Ciudadano Cubano: [www.ciudadano.cu](http://www.ciudadano.cu); and the Ministry of Foreign Affairs of Cuba: [www.cubaminrex.cu](http://www.cubaminrex.cu).